

Porównanie tłumaczeń I Królewska 13:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo na pewno spełni się słowo, które na Słowo JAHWE wykrzyknął w kierunku ołtarza w Betel i w stronę wszystkich domów (pobudowanych) dla wzniesień w miastach Samarii.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	bo na pewno spełni się zapowiedź, którą, na Słowo JAHWE, skierował w stronę ołtarza w Betel i w stronę wszystkich świątynek wzniesionych w miastach Samarii.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spełni się bowiem <i>to</i> , co zawołał na słowo JAHWE przeciw ołtarzowi w Betel i przeciwko wszystkim domom wyżyn, które <i>znajdują się</i> w miastach Samarii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo zapewne się to stanie, co obwołał słowem Pańskim, przeciw ołtarzowi, który jest w Betel, i przeciwko wszystkim domom wyżyn, które są w mieściech Samaryjskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo zapewne przyjdzie mowa, którą opowiedział słowem Pańskim przeciw ołtarzowi, który jest w Betel, i przeciw wszystkim zborom wyżyn, które są w mieściech Samaryjej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo na pewno spełni się ta zapowiedź, którą on ogłosił jako wyrok Pański na ten ołtarz w Betel i na wszystkie przybytki wyżyn, które są w miastach Samarii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Spełni się bowiem na pewno słowo, które z rozkazu Pana wygłosił przeciwko ołtarzowi w Betelu i przeciwko wszystkim świątynkom na wzgórzach, jakie są w miastach samaryjskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z pewnością bowiem spełni się słowo, które wypowiedział z rozkazu JAHWE przeciw ołtarzowi w Betel i przeciw wszystkim świątyniom na wyżynach w miastach Samarii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na pewno bowiem spełni się wyrok, który ogłosił, wypowiadając słowo JAHWE przeciw ołtarzowi w Betel i wszystkim sanktuariom na wzniesieniach kultowych w miastach Samarii”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem na pewno spełni się słowo, które wygłosił z rozkazu Jahwe przeciw ołtarzowi w Betel i przeciw wszystkim świątyniom wyżyn, które znajdują się w miastach Samarii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо збудеться слово, яке сказав господним словом над вівтарем, що в Ветилі, і над високими домами, що в Самарії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem spełnić, spełni się słowo, które z rozkazu WIEKUISTEGO wygłosił przeciw ołtarzowi w Betel oraz przeciw wszystkim przybytkom na wyżynach, które są w miastach samarytańskich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo z całą pewnością spełni się słowo, które on według słowa JAHWE wyrzekł przeciwko ołtarzowi w Betel

¹⁾ Samaria nie była jeszcze w tym czasie zbudowana, być może przypadek aktualizacji, zob. <x>110 16:24</x>.

			i przeciwko wszystkim domom wyżyn, które są w miastach Samarii”.
--	--	--	--